

DOHODA VO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994, ktorá sa týka zmeny úlav v harmonogramoch Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k Európskej únii

A. List Európskeho spoločenstva

Brusel

Vážený pán,

po začatí rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Novým Zélandom podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úlav v harmonogramoch Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k ES, s cieľom ukončiť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES WTO z 19. januára 2004 podľa článku XXIV:6 GATT z roku 1994, ES a Nový Zéland sa dohodli takto.

ES súhlasí zahrnúť do svojho harmonogramu pre colné územie ES 25 úlav, ktoré boli zahrnuté v predchádzajúcom harmonograme.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho harmonogramu pre ES 25 úlav uvedené v prílohe k tejto dohode.

Nový Zéland akceptuje základné kroky prístupu ES k úprave záväzkov GATT ES 15 a záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky po nedávnom rozšírení ES: vyrovnanie vývozných záväzkov; vyrovnanie colných kvót a sumarizáciu záväzkov internej podpory. Uplatňované právne postupy na implementáciu vychádzajú zo vzoru posledného rozšírenia EÚ.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď Nový Zéland v odpovedi na list vyjadrí svoj súhlas po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. ES sa zaväzuje, že sa bude čo najviac usilovať čo možno najskôr zabezpečiť účinnosť vhodných vykonávacích opatrení, ale najneskôr 1. januára 2006.

Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa môžu vzhľadom na každú záležitosť v tejto dohode kedykoľvek uskutočniť konzultácie.

Prijmite prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za Európske spoločenstvo

PRÍLOHA

- zvýšenie colnej kvóty ES pre ovčie mäso o 1 154 ton (hmotnosť jatočných tiel) pridelenej Novému Zélandu; „ovčie alebo kozie mäso, čerstvé, chladené alebo mrazené“,
 - zvýšenie colnej kvóty ES pre maslo o 735 ton pridelenej Novému Zélandu; „maslo s pôvodom na Novom Zélande, najmenej 6 týždňov staré, s obsahom tuku najmenej 80 %, ale najviac 82 % hmotnosti, vyrobené priamo z mlieka alebo smotany“,
 - zvýšenie colnej kvóty pre hovädzie mäso „vyskej kvality“ o 1 000 ton; „vybraté kusy chladeného alebo mrazeného hovädzieho mäsa prvej akosti získaného výlučne z hovädzieho dobytku paseného na pastvinách s najviac štyrmi stálymi rezákmi, s maximálnou upravenou hmotnosťou jatočných tiel nepresahujúcou 325 kilogramov, s celistvým vzhľadom, mäsom rovnomernej svetlej farby a primeranou, nie však nadmernou tukovou vrstvou. Všetky kusy sa balia vákuovo a označujú ako hovädzie mäso vyskej kvality“
-

B. List Nového Zélandu

Brusel

Vážený pán,

odvolávam sa na Váš list tohto znenia:

„Po začatí rokovaní medzi Európskym spoločenstvom (ES) a Novým Zélandom podľa článku XXIV:6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úlav v harmonogramoch Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k ES, s cieľom ukončiť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES WTO z 19. januára 2004 podľa článku XXIV:6 GATT z roku 1994, ES a Nový Zéland sa dohodli takto.

ES súhlasí zahrnúť do svojho harmonogramu pre colné územie ES 25 úlav, ktoré boli zahrnuté v predchádzajúcom harmonograme.

ES súhlasí, že zahrnie do svojho harmonogramu pre ES 25 úlav uvedené v prílohe k tejto dohode.

Nový Zéland akceptuje základné kroky prístupu ES k úprave záväzkov GATT ES 15 a záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky po nedávnom rozšírení ES: vyrovnanie vývozných záväzkov; vyrovnanie colných kvót a sumarizáciu záväzkov internej podpory. Uplatňované právne postupy na implementáciu vychádzajú zo vzoru posledného rozšírenia EÚ.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom, keď Nový Zéland v odpovedi na list vyjadrí svoj súhlas po posúdení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. ES sa zaväzuje, že sa bude čo najviac usilovať čo možno najskôr zabezpečiť účinnosť vhodných vykonávacích opatrení, ale najneskôr 1. januára 2006.

Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa môžu vzhľadom na každú záležitosť v tejto dohode kedykoľvek uskutočniť konzultácie.“

Je mi cťou vyjadriť súhlas mojej vlády.

Prijmite prosím, prejav mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Nového Zélandu

